



The Church of **St. Francis de Sales** of Saint Paul

650 Palace Avenue • Saint Paul, MN 55102
Parish Office (651) 228-1169 • www.sf-sj.org • sfsjadmin@sf-sj.org

Sunday Masses / Misas de Domingo

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm
7:30 am, 9:30 am, 11:30 am (Spanish / español)

Daily Mass / Misas Diario

Monday - Friday: 8:00 am

Confessions / Confesiones

Monday: 8:30—8:45 am, Saturday: 2:30—3:30 pm

Rosary / Rosario

Half-hour before all Masses /



July 1, 2018 • Thirteenth Sunday in Ordinary Time

1 de julio 2018 • Decimotercer domingo del Tiempo Ordinario

Prayer List / Oración en Cadena

David Alfaro, Duane Bizek, Nylah Bizek,
 Betty Day, Rita Fletcher, Floyd Hansen,
 Carolyn Hanus (Sr. Carol's mom), Ruth Huber,
 Gene Hudalla, Arlene Lovelace, Virginia Lynch,
 Michele Murray, Richard Murray, Jim Pacholl,
 Ruth Rudolph, Dominic Sassor, Leonard Schwartz,
 George Schwartzbauer, John Schwartzbauer,
 Delores Tschida, Melvin Weverka, Agnes Wind

Mass Intentions / Intenciones de Misas

Monday, July 2

8:00 am + Henry & Esther Peppin

Tuesday, July 3 • St. Thomas

8:00 am + Thomas Doller

Wednesday, July 4 • Independence Day

8:00 am Diane Weyers

Thursday, July 5 • St. Anthony Zaccaria, St. Elizabeth of Portugal

8:00 am + Herb Davis

Friday, July 6 • St. Maria Goretti, First Friday

8:00 am + William & Zita Beck

Saturday, July 7 • First Saturday

4:00 pm + Arthur Fischbach

Sunday, July 8 • 14th Sunday in Ordinary Time

7:30 am + Charles Morrison

9:30 am + Margaret Mertensotto

Will You Pray for a Priest Each Day? ¿Rezará por un Sacerdote cada día?

Sunday / domingo	7/1	Pope Francis
Monday / lunes	7/2	Rev. Juan Miguel Betancourt, SEMV
Tuesday / martes	7/3	Rev. Jerome Fehn
Wednesday / miércoles	7/4	Rev. Ettore Ferrario, FSCB
Thursday / jueves	7/5	Rev. Richard Fichtinger, SJ
Friday / viernes	7/6	Rev. Brian Fier
Saturday / sábado	7/7	Rev. Joseph Fink
Sunday / domingo	7/8	Rev. Kevin Finnegan

Chapel Quote

"Do not allow yourselves to be overly saddened by the unfortunate accidents of this world. You are not aware of the benefits that they bring and by what secret judgment of God they are arranged for the eternal joy of the Elect."

— St. John of the Cross

Cita Capilla

"No se dejen entristecer por los desafortunados accidentes de este mundo. Ustedes no están conscientes de los beneficios que traen y por que juicio secreto Dios esta arreglándolos Para el gozo eterno de los elegidos."

— San Juan de la Cruz

Pray for Vocations



Oremos por las Vocaciones

Are you sick? Having surgery? Homebound?

We are here to serve your needs by bringing the sacraments of Anointing of the Sick, Reconciliation, and Eucharist to you in your homes. We depend on you, your relatives and friends to tell us your needs. We want to minister to you and help you keep close to God and the church family. Please call Sr. Carol or Pam at the parish office at 651-228-1169.

¿Está enfermo? ¿Ha tenido alguna operación? ¿No puede salir de su casa?

Estamos aquí para atender sus necesidades llevando los sacramentos de la Unción de los Enfermos, la Reconciliación y la Eucaristía en sus hogares. Dependemos de usted, sus familiares y amigos para dejarnos saber sus necesidades. Queremos administrarte y ayudarte a mantenerte cerca de Dios y de la familia de la iglesia. Llame a la Hna. Carol o Pam a la oficina de la parroquia al 651-228-1169.

Mass Readings

Week of July 2, 2018

Monday: Am 2:6-10, 13-16/Ps 50:16bc-17, 18-19, 20-21, 22-23 [22a]/Mt 8:18-22
Tuesday: Eph 2:19-22/Ps 117:1bc, 2 [Mk 16:15]/Jn 20:24-29
Wednesday: Am 5:14-15, 21-24/Ps 50:7, 8-9, 10-11, 12-13, 16bc-17 [23b]/Mt 8:28-34
Thursday: Am 7:10-17/Ps 19:8, 9, 10, 11 [10cd]/Mt 9:1-8
Friday: Am 8:4-6, 9-12/Ps 119:2, 10, 20, 30, 40, 131 [Mt 4:4]/Mt 9:9-13
Saturday: Am 9:11-15/Ps 85:9ab and 10, 11-12, 13-14 [cf. 9b]/Mt 9:14-17
Sunday: Ez 2:2-5/Ps 123:1-2, 2, 3-4 [2cd]/2 Cor 12:7-10/Mk 6:1-6a

Lecturas de misas

la semana del 2 de julio 2018

Lunes: Am 2, 6-10. 13-16/Sal 50, 16-17. 18-19. 20-21. 22-23 [22]/Mt 8, 18-22
Martes: Ef 2, 19-22/Sal 117, 1. 2 [Mc 16, 15]/Jn 20, 24-29
Miércoles: Am 5, 14-15. 21-24/Sal 50, 7. 8-9. 10-11. 12-13. 16-17 [23]/Mt 8, 28-34
Jueves: Am 7, 10-17/Sal 19, 8. 9. 10. 11 [10]/Mt 9, 1-8
Viernes: Am 8, 4-6. 9-12/Sal 119, 2. 10. 20. 30. 40. 131 [Mt 4, 4]/Mt 9, 9-13
Sábado: Am 9, 11-15/Sal 85, 9 y 10. 11-12. 13-14 [cfr. 9]/Mt 9, 14-17
Domingo: Ez 2, 2-5/Sal 123, 1-2. 2. 3-4 [2]/2 Cor 12, 7-10/Mc 6, 1-6

Liturgical Ministries

Saturday, July 7, 4:00 pm Mass

LectorTara Cacciatore

Eucharistic MinistersJim Hickey, Margee Adrian

Sunday, July 8, 7:30 am Mass

Lector Jeff Marcolina

Altar Servers.....Jena & Maggie Marcolina

Sunday, July 8, 9:30 am Mass

Lector Youth Group

Eucharistic MinistersCarrie Kinne

Altar Servers.....Jonathan & Christopher Madrigal

Calendario de Servidores

Domingo, 8 de julio, 11:30 am

Proclamadores

M. P David Alfaro

1a.Oraly Tinoco

S.Cesar Degollado

2a Daniel Degollado

Ministros Eucaristía Familia Umanzor

.....Sergio, Ruth, Nohemy

Monaguillos Richard Acosta, Julián Tinoco,

..... Leonardo Moran, Julissa Armenta

Ujieres.....

Colecta Familia Salgado

.....Cati, Brian, Yazmin, Kimberly

Coro.....

Parish Staff / Personal de la Parroquia

Fr. Juan Miguel Betancourt — Pastor/Párroco

Fr. Roberto Banchs — Interim Parochial Vicar/
 Vicario Parroquial Interino

Steve Maier — Deacon/Diácono

Steve Carter — Business Administrator/Administrador

Sister Carol Hanus — Parish Minister/Ministra Parroquial

Eva Garnica — Hispanic Community Coordinator/
 Coordinadora de la Comunidad Hispana

Pam Gripman — Administrative Assistant/Secretaria

Sandcastle Child Care Center / Centro de Cuidado

749 Juno Ave. • St. Paul, MN 55102 • Phone: 651-293-3945

Jennifer Franta — Director/Directora

St. Francis Bowling Center / Boliche St. Francis

426 S. Osceola Ave. • St. Paul, MN 55102

Call the Parish Office for Reservations • 651-228-1169

Sunday Offerings / Ofrendas del Domingo

June 24, 2018 / 24 junio de abril del 2018

Sunday Envelopes / Sobres del domingo\$ 10,689.00

Plate / colecta\$ 866.92

Thank you for your donations! / ¡Gracias por tu donación!

Please help us by using your Sunday contribution envelopes. If you need a set of envelopes please call the parish office. Thank you.



Por favor, ayúdenos con sus sobres de contribución del domingo. Si usted necesita un conjunto de sobres por favor llame a la oficina parroquial. Gracias.

Summer Reminders

Contributions

Summer is here! It is a time of vacations and long weekends at the cabin; however, bills never take a vacation. There are costs of air-conditioning, salaries and on-going maintenance of our properties. If you are going away, please don't forget to mail your contribution envelope to the parish office. Your ongoing support is much appreciated!

You can mail your contribution envelope to:

St. Francis de Sales Church
650 Palace Avenue, Saint Paul, MN 55102

Recordatorios de Verano

Contribuciones

¡El verano ya está aquí! Es tiempo de vacaciones y fines de semana largos en la cabaña, sin embargo, las facturas nunca toman vacaciones. Hay costos de aire acondicionado, salarios y mantenimiento continuo de nuestras propiedades. Si se va, no olvide enviar el sobre de contribución a la oficina de la parroquia. ¡Su apoyo continuo es muy apreciado!

Usted puede enviar su contribución en un sobre:

Iglesia de St. Francis de Sales
650 Palace Avenue, Saint Paul, MN 55102

Church Attire

As the weather gets warmer, remember that modesty and dignity in apparel benefits our common worship of God. We want to avoid a careless attitude to Sunday Mass out of respect for the great gifts we receive here. In particular, those engaged in our ministries should set a good example for the entire congregation. Sunday best doesn't have to mean uncomfortable, but it should indicate how important this encounter with our Eucharistic Lord is to us. Thank you.

Vestimenta en la Iglesia

A medida que el clima se torna mas cálido, recuerde que la modestia y la dignidad en vestir ropa adecuada beneficia nuestra adoración común a Dios. Queremos evitar una actitud descuidada en la misa del domingo por respeto a los grandes dones que aquí recibimos. Especialmente, los que participan en los ministerios deben dar un buen ejemplo para toda la congregación. El domingo no tiene por qué significar incómodo, pero debería de indicar la importancia para nosotros de este encuentro con el Señor. Gracias.

Going on Vacation?

Nationwide Mass Times and Locations

Did you know there is a website that can help you find a Catholic Mass anywhere in the United States? Go to www.Masstimes.org.



¿Va de vacaciones?

Hora y Lugar de las Misas en Todo el País

¿Sabía que hay un sitio web que puede ayudarle a encontrar una misa católica en cualquier lugar en los Estados Unidos? www.Masstimes.org.

Were You a Member of the St. Francis de Sales Hi-Lex Drum & Bugle Corps?

If so, memorabilia is wanted for a permanent display in the Drum Corps Memorabilia Museum located in Upper Darby, PA. Their website is www.dexmuseum.org. An example of items sought are: uniforms, hats, photos, flags, buttons, etc. St. Francis alumni, Nancy Berger, is coordinating this project. She may be reached at 215-534-8911 or latte4one@gmail.com.



Caring for our Sacred Space

Our church is a sacred space and we all want to care for it. Please do not eat or drink in the church or chew gum. Thank you for your cooperation.



Cuidando nuestro espacio sagrado

Nuestra iglesia es un espacio sagrado y todos queremos cuidar de él. Por favor no coma, beba o mastique chicle en la Iglesia. Gracias por su cooperación.

Peter's Pence Collection

TODAY is the Peter's Pence Collection, a worldwide collection that supports the charitable works of Pope Francis. Funds from this collection help victims of war, oppression, and natural disasters. Take this opportunity to join with Pope Francis and be a witness of charity to our suffering brothers and sisters. Please be generous today. Please be sure to use the correct envelope in your packet.



Colecta del Óbolo de San Pedro

HOY es la Colecta Peter's Pence, una colecta a nivel mundial que financia las obras de caridad del papa Francisco. Los fondos de esta colecta ayudan a las víctimas de guerra, opresión y desastres naturales. Tomen esta oportunidad para unirse al papa Francisco y sean testigos de la caridad para nuestros hermanos y hermanas que sufren. Por favor, sean generosos hoy. Por favor use el sobre correcto en su paquete.

"Charity is infectious, it excites, it risks and it engages! For true charity is always unmerited, unconditional and gratuitous!"

– Pope Francis, Homily, February 15, 2015

"¡La caridad es contagiosa, excita, arriesga y compromete! ¡Porque la verdadera caridad es siempre inmerecida, incondicional y gratuita!"

– Papa Francisco, Homilía, 15 de febrero 2015

Independence Day

Wednesday, July 4

Mass will be celebrated at the normal time, 8:00 am. The parish office will be closed and there will be limited parish staff working on Thursday & Friday, July 5 and 6.



Thank you, O God, for the freedom we have to speak, to listen, to worship and to gather in faith in our country.

Día de la Independencia

Miércoles, M4 de julio

La misa se celebrará a la hora normal, a las 8:00 a.m. La oficina de la parroquia estará cerrada y habrá un personal limitado de la parroquia que trabajará los jueves y viernes, 5 y 6 de julio.

Gracias, oh Dios, por la libertad que tenemos para hablar, escuchar, adorar y para reunirnos en la fe en nuestro país.

K of C Traveling Rosary Program

The Knights of Columbus, St. Paul Council, invite you to join them for their traveling Rosary on Sunday afternoons starting at 2:00 pm. They pray 15 mysteries and the Litany of Loretto, in 45 minutes to an hour. Join them for all or part, on any of these days.



- July 1 Saint Columba
- July 8 Saint Mary
- July 15 TBD
- July 22 Saint Agnes
- July 29 St. Francis de Sales (Adoration Chapel)**
- August 5 Saint Columba

Los Caballeros Viajar Programa Rosario

Los Caballeros de Colón, Consejo de San Pablo, lo invitan a unirse a ellos para su Rosario de viaje los domingos por la tarde a partir de las 2:00 p.m. Rezan 15 misterios y la Letanía de Loretto, en 45 minutos a una hora. Únete a ellos por todo o parte, en cualquiera de estos días.

- 1 de julio St. Columba
- 8 de julio St. Mary
- 15 de julio TBD
- 22 de julio St. Agnes
- 29 de julio St. Francis de Sales (Capilla de Adoración)**
- 5 de agosto St. Columba

Welcome to Our Parish! If you are interested in becoming a member of St. Francis, please call the parish office at (651) 228-1169 for registration information.

Bienvenido a Nuestra Parroquia Si usted está interesado en ser miembro de San Francisco, por favor llame a la oficina parroquial al (651) 228-1169 para obtener información.